

# КУРС НА КУРСК!

Поклониться месту, где произошло одно из решающих сражений в отечественной, да пожалуй, и мировой истории, отправилась группа студентов, рабочих и курсантов из Саратова.

Туристические поездки для сотрудников ЗАО «ЭкспоПУЛ» уже перестали быть в диковинку. Регулярные путешествия по местам боевой славы сделали жизнь заводчан насыщенной и интересной.

Владелец завода американец Майк Мэтьюс, активно поддерживая антикоррупционную программу президента Путина, пытается помочь всей стране бороться с одним из самых страшных современных зол – с беззаконием, жертвой которого едва не стало предприятие «ЭкспоПУЛ». Майк Мэтьюс дал решительный отпор попытке захвата завода самарскими рейдерами и сделал это весьма оригинальным способом. Ведущие производители музыкальной индустрии, такие как Korg, Peavey, Fender и другие, встали на защиту уни-



Курсанты вручают «фронт-товьюе пайки» ветеранам

Саратовского военного института, а также популярные саратовские рок-группы «Критерий выпуклости» и «Юрский парк», поскольку эта поездка является частью масштабной акции «Рок-н-ролл против коррупции».

Программа поездки включала посещение музея Курской битвы, мемориала штаба Центрального фронта и командного пункта Рокоссовского, а также место великого танкового сражения под Прохоровкой.

Ребята почтили память героев у Вечного огня, полюбовались Триумфальной аркой в центре Курска, прошли по главным улицам города с такими родными названиями: Московская, Радищева, Горького. И на каждой им встретился какой-нибудь след прошлого, который история сохранила специально для потомков.

После экскурсий состоялась встреча молодежи в Курском государственном университете. Ребята с увлечением общались с единомышленниками, а заместитель декана факультета философии и культурологии Сергей Данилов пригласил коллег посетить Саратов с ответным визитом.

Интересным и зажигательным событием дня стал рок-концерт, который прошел под девизом «Рок-н-ролл против беззакония». Местные и саратовские музыканты исполнили известные композиции, которые у всех на слуху, и произведения собственного сочинения. Любители жесткой музыки моментально заполнили весь зал, так что яблоку было негде упасть. У саратовских музыкантов появилось немало поклонников за пределами родного города. Каждая рок-группа получила в подарок от Майка Мэтьюса «Metal Muff» – устройство, улучшающее качество звучания музыкальных инструментов. Все участники рок-групп подписали петицию, призывающую иско-



рять беззаконие по всей России.

В программе большое место было отведено общению молодого поколения с ветеранами Великой Отечественной войны. Ребята подготовили приветствие фронтовикам, тем, кто сражался на Курской дуге. Курсанты Саратовского военного института вручили ветеранам подарки – «фронт-товьюе пайки» от Майка Мэтьюса и ЗАО «ЭкспоПУЛ», было зачитано приветственное обращение Майка к фронтовикам: «Нацистские «тигры» оказались беспомощными перед мудростью Георгия Жукова и волей сотен тысяч солдат, преданных своей Родине... Я и все американцы благодарим вас, мы всегда будем помнить о вашем подвиге!».

Ветераны не остались в долгу. У каждого в запасе нашлась фронтовая история, которую саратовцы слушали с интересом. – Я воевал под Сталинградом. Так вот, когда мы шли в бой, у нас за спиной простиралась Волга, далеко, километра на два. Поэтому в случае поражения у нас был единственный выход – смерть. Или от руки фашиста, или под воду. Но мы вырвали эту победу! Спасибо вам, что не забываете тех, кто добывал для вас, наших детей, эту победу ценой своей жизни! – сказал майор Борис Николаевич Балащенко, кавалер многочисленных боевых наград.

Ребята уходили под впечатлением от встречи с орденосносцами.

– Я очень рада, что попала сюда! – делится впечатлениями одна из путешественниц, студентка 3-го курса исторического факультета СГУ Марина Удалова. – Мне, как будущему историку, было очень интересно увидеть своими глазами людей, прошедших войну. Я думаю, эта встреча запомнится мне надолго!

Молодое поколение будет достойно памяти своих отцов и дедов и сохранит то, что было добыто в боях на Курской дуге ценою жизней павших героев – мир и процветание нашей Родины.

Ольга БИРЮКОВА  
Саратов-Курск-Саратов



Саратовцы у памятника маршалу Жукову в Курске

кальной продукции, выпускаемой в городе Саратове.

Майк уверен, что именно молодое поколение должно сыграть решающую роль в борьбе с коррупцией и героический опыт их отцов и дедов непременно поможет им в этом.

Правительство Саратовской области поддерживает инициативу Майка Мэтьюса и ЗАО «ЭкспоПУЛ», направленную на патристическое воспитание молодежи. 13 октября 2006 года, провожая группу из 70 ребят в поездку в город Курск по местам боевой славы, начальник отдела молодежной политики министерства образования Саратовской области Сергей Александрович Федин сказал теплые напутственные слова отъезжающим.

В августе этого года дети сотрудников завода уже побывали в Волгограде. Сейчас контингент путешественников расширился. К заводчанам присоединились самые активные студенты Саратовского государственного университета и курсанты

НА ПРАВАХ РКФПАМЫ

## Translation

## COURSE TO KURSK

A group of students, workers and cadets from Saratov went to worship the place where one of the decisive battles in the national and, perhaps, world history took place.

Tourist trips for ExpoPUL employees have already ceased to be a novelty. Regular trips to places of military glory made the life of factory workers rich and interesting.

The owner of the plant, American Mike Matthews, actively supporting the anti-corruption program of President Putin, is trying to help the whole country to fight one of the most terrible evils – lawlessness, the victim of which ExpoPUL, almost became. Mike gave a strong rebuff to the attempt to capture the plant by Samara raiders and did it in a very original way. Leading producers of musical instruments, such as Korg, Peavey, Fender and others stood up for the unique products manufactured in the city of Saratov.

Mike is sure that the new generation should play a decisive role in the fight against corruption, and the heroic experience of their fathers and grandfathers will certainly help them in this.

The government of Saratov region supports the initiative of Mike and ExpoPUL, directed to patriotic education of young people. On September 13, 2006, the head of the Department of Youth Policy of the Ministry of Education of the Saratov region Fedin S.A., seeing off a group of children on the trip to the places of military glory, said warm parting words to them.

In August of this year, the children of the plant's employees have already

visited Volgograd city. Now the contingent of travelers has expanded. The factory workers were joined by the most active students of the Saratov State University and cadets of the Saratov Military Institute, as well as popular Saratov rock bands "Criterion of Convexity" and "Jurassic park", as this trip is part of a large scale campaign "Rock-n-roll against corruption".

The program of the trip included a visit to the museum of the Battle of Kursk, the Memorial of the Central Front headquarters and Rokossovsky's command post, as well as the site of the great tank battle near Prokhorovka.

The children paid tribute to the memory of the heroes at the Eternal Flame, admired the triumphal arch in the center of Kursk, walked along the main streets of the city with such native names: Mosdkovskaya, Radischev, Gorky. And on each of them they met some trace of the past, which history kept especially for posterity.

After the tour, a meeting of young people was held at the Kursk State University. The students enthusiastically communicated with like-minded people, and the deputy dean of the Faculty of Philosophy and Cultural Studies Sergey Danilov invited colleagues to visit Saratov with a return visit.

The most exiting event of the day was a rock concert, which was held under the motto "Rock – n- roll against

lawlessness". Local and Saratov musicians performed well-known works and their own compositions. Lovers of hard music instantly filled the entire hall, so that the apple had nowhere to fall. Saratov musicians have got a lot of fans outside of their native town. Each band received a gift from Mike Matthews, "Metal Muff", a device that improves the sound quality of musical instruments. All members of the rock bands signed a petition calling for the eradication of lawlessness throughout Russia.

In the program, a large place was given to the communication of the young generation with the veterans of the Great Patriotic War. The children prepared a greeting to the frontline soldiers, who fought on the Kursk Bulge. The cadets of Saratov Military Institute presented the veterans with gifts from Mike Matthews and CJSC "ExpoPUL". Mike's address to the front-line soldiers was read out: "The Nazi "tigers" were helpless before the wisdom of Georgy Zhukov and the will of hundreds of soldiers loyal to their Homeland. I and all Americans thank you, we will always remember your feat!"

The veterans didn't remain in debt. Everyone had a front-line story which the young people listened to with interest.

"I fought at Stalingrad. So, when we went into battle, the Volga stretched behind us, far away, for two

kilometers. Therefore, in case of defeat we had the only way out – death. Either from the hand of fascists or under the water. But we pulled out this victory! Thank you for not forgetting those who won this victory for you, our children, at the cost of their lives" – said a Major, Boris Nikolaevich Balanenko, cavalier of numerous military awards.

The guys left impressed by meeting with order bearers.

"I'm really glad I got there!", said one traveler, 3rd year student of historical faculty of the University, Marina Udalova, – " I, as a future historian, was very interested to see with my own eyes the people who passed the war. I think this meeting will be remembered for a long time!".

The younger generation will be worthy of the memory of their fathers and grandfathers and keep that what was obtained in the battles of Kursk Bulge at the cost of lives of fallen heroes – peace and prosperity of our Motherland.